

NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA
GENERAL



Distr.
GENERAL

A/32/282
25 octubre 1977
ESPAÑOL
ORIGINAL: FRANCES/INGLES

Trigésimo segundo período de sesiones
Tema 28 del programa

CUESTION DE CHIPRE

Informe del Secretario General

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
I. INTRODUCCION	1 - 3	2
II. BUENOS OFICIOS DEL SECRETARIO GENERAL	4 - 7	2
III. ACONTECIMIENTOS POLITICOS	8 - 18	3
IV. OTRAS DISPOSICIONES DE LAS RESOLUCIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL	19 - 24	5
V. OBSERVACIONES	25 - 27	7

ANEXOS

- I. NOTA VERBAL DE FECHA 20 DE SEPTIEMBRE DE 1977 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRECIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS
- II. NOTA VERBAL DE FECHA 21 DE SEPTIEMBRE DE 1977 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE TURQUIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS
- III. NOTA VERBAL DE FECHA 29 DE SEPTIEMBRE DE 1977 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHIPRE
- IV. CARTA DE FECHA 29 DE SEPTIEMBRE DE 1977 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR EL SR. RAUF R. DENKTAS

I. INTRODUCCION

1. En su resolución 31/12 de 12 de noviembre de 1976 relativa a la cuestión de Chipre, la Asamblea General pidió al Secretario General que atendiera a la aplicación de esa resolución e informara al respecto a la Asamblea General en su trigésimo segundo período de sesiones. Este informe se presenta en cumplimiento de esa solicitud.
2. En los párrafos 1 y 2 de su resolución 31/12, la Asamblea General reafirmó sus resoluciones 3212 (XXIX) y 3395 (XXX) y pidió su urgente aplicación, y en el párrafo 3 pidió a todas las partes interesadas que cooperaran plenamente con el Secretario General al respecto. En consecuencia y teniendo presente que algunas disposiciones de las anteriores resoluciones estaban dirigidas a las partes, pedí a las partes interesadas que proporcionaran la información de que dispusieran con respecto a la aplicación de dicha resolución. La información proporcionada por los interesados en respuesta a esta petición se reproduce en los anexos infra.
3. En el párrafo 5 de su resolución 31/12, la Asamblea General expresó la esperanza de que el Consejo de Seguridad estudiara "los pasos apropiados para la aplicación de su resolución 365 (1974) de 13 de diciembre de 1974". En consecuencia, el 7 de diciembre de 1976 envié una carta al Presidente del Consejo de Seguridad en que transmitía el texto de la resolución de la Asamblea General y señalaba muy particularmente a la atención el párrafo 5 de dicha resolución (S/12254).

II. BUENOS OFICIOS DEL SECRETARIO GENERAL

4. He continuado prestando mis buenos oficios para las negociaciones entre los representantes de las dos comunidades, tal como se pide en el párrafo 4 de la resolución 31/12 de la Asamblea General, en los párrafos 4, 6 y 9 de la resolución 3212 (XXIX) y en los párrafos 5 y 7 de la resolución 3395 (XXX). Se recordará que el marco de dichas negociaciones fue establecido en la resolución 367 (1975) de 12 de marzo de 1975 del Consejo de Seguridad y en el acta convenida por los Ministros de Relaciones Exteriores de Grecia y Turquía en la reunión que celebraron en Bruselas el 12 de diciembre de 1975 1/, y en la segunda reunión de alto nivel celebrada entre Su Beatitud el difunto Arzobispo Makarios y Su Excelencia el Sr. Denktash, que se celebró bajo mis auspicios personales el 12 de febrero de 1977, se llegó a un acuerdo sobre las directrices para los dos interlocutores (S/12323, párrs. 4 y 5). En resoluciones posteriores y últimamente en el párrafo 6 de la resolución 410 (1977) de 15 de junio de 1977, el Consejo me pidió que continuara mi misión de buenos oficios. En consecuencia he presentado informes periódicos al Consejo de Seguridad sobre mis gestiones 2/.

1/ Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Trigésimo Primer Año, 1925a. sesión.

2/ Véase ibid., Trigésimo Año, Suplemento de abril, mayo y junio de 1975, documentos S/11684 y S/11717, párrs. 49 a 53 y 66 a 68; ibid., Suplemento de julio, agosto y septiembre de 1975, documentos S/11789 y Add.1 y 2; ibid., Suplemento de octubre, noviembre y diciembre de 1975, documento S/11900, párrs. 44 a 56 y 66 a 69; ibid., Trigésimo Primer Año, Suplemento de enero, febrero y marzo de 1976, documento S/11993 y S/12031; ibid., Suplemento de abril, mayo y junio de 1976, documentos S/12093, párrs. 41 a 45, 68 a 70 y anexos; ibid., Suplemento de octubre, noviembre y diciembre de 1976, documentos S/12222 y S/12253, párrs. 59 a 61 y 74 a 76; S/12323; y S/12342, párrs. 42 a 43 y 56 a 59.

5. En el ciclo subsiguiente de la nueva serie de conversaciones celebradas en Viena (31 de marzo a 7 de abril de 1977), el lado grecochipriota presentó una propuesta sobre el aspecto territorial y el lado turcochipriota presentó otra sobre el aspecto constitucional. Las conversaciones no resolvieron la considerable disparidad existente entre las dos partes. Se convino en que las conversaciones se reanudaran en Nicosia bajo los auspicios de mi Representante Especial en Chipre, en preparación de una nueva reunión en Viena (S/12323, párr. 7).

6. El 7 de junio de 1977 informé al Consejo de Seguridad de que, tal como se había convenido en Viena, las conversaciones se habían reanudado en Nicosia bajo los auspicios del Sr. Pérez de Cuéllar el 20 de mayo. El 26 de mayo se celebró una nueva reunión. En la reunión celebrada el 3 de junio se convino en que el Representante Especial se pondría en contacto con ambas partes después de su regreso de la Sede de las Naciones Unidas a fin de fijar una fecha en junio para la siguiente reunión (S/12342, párr. 43).

7. En los informes que presenté al Consejo de Seguridad mencioné también que a pesar de mis esfuerzos y los de mi Representante Especial, no había sido posible alcanzar una etapa en que se superaran las declaraciones de posiciones conflictivas para pasar a un proceso de negociaciones efectivas. Después de la reanudación de las conversaciones en Nicosia en mayo la situación al respecto se mantuvo invariable. Sin embargo, era evidente que se esperaban algunos acontecimientos políticos antes de dar el próximo paso (S/12342, párr. 57).

III. ACONTECIMIENTOS POLITICOS

8. Los acontecimientos políticos que han ocurrido desde entonces no han facilitado los esfuerzos por desempeñar la misión de buenos oficios que me confió el Consejo de Seguridad. Al respecto, debo mencionar problemas relativos a la continuación de las conversaciones de Nicosia, acontecimientos relativos a la nueva sección de Famagusta (Varosha), y las cuestiones constitucionales suscitadas a raíz de la muerte del Presidente Makarios.

9. Después de su regreso de Nicosia el 8 de julio, mi Representante Especial se puso en contacto con los interlocutores a fin de fijar una fecha para la próxima reunión de las conversaciones de Nicosia, tal como se había convenido en la reunión del 3 de junio. El 12 de julio, el Sr. Papadopoulos interlocutor grecochipriota, expresó su disposición a asistir a una nueva reunión de la serie que se celebraba en Nicosia en la segunda mitad de julio. Sin embargo, el Sr. Papadopoulos consideraba que la programación de reuniones adicionales habría de esperar hasta que el lado turcochipriota estuviera dispuesto a conceder igual importancia a la discusión de cuestiones territoriales y constitucionales y formular indicaciones concretas de su posición sobre el aspecto territorial. El 14 de julio el

Sr. Denktash comunicó a mi Representante Especial que, no obstante el acuerdo del 3 de junio, era prematuro programar otra reunión. Enumeró varios factores que a su juicio afectaban adversamente la celebración de conversaciones intercomunales, incluida la posibilidad de un nuevo recurso grecochipriota a la Asamblea General y la continuación del bloqueo económico.

10. Varosha, la nueva sección de Famagusta al sur de la ciudad amurallada habitada por turcochipriotas, fue evacuada por sus habitantes grecochipriotas y ocupada por tropas turcas durante la segunda operación militar de agosto de 1974. Aunque no se ha permitido que los grecochipriotas y otros residentes regresen a Varosha, también se ha impedido que los turcochipriotas se establezcan ahí para lo cual se mantienen puestos y patrullas de la UNFICYP en la ciudad.

11. El 22 de julio, el Representante Permanente de Chipre señaló a la atención del Consejo de Seguridad la cuestión de los acontecimientos relativos a Varosha y aspectos conexos de la situación (S/12371), y el 26 de agosto solicitó una reunión urgente del Consejo (S/12387). Entonces comuniqué al Consejo los hechos de la situación conforme había informado la UNFICYP 3/. Tras de haber celebrado siete reuniones en respuesta a la petición de Chipre, el Consejo aprobó el 15 de septiembre la resolución 414 (1977).

12. A raíz de la muerte del Presidente Makarios, acaecida el 3 de agosto, el Gobierno de Chipre anunció y notificó a los gobiernos extranjeros, que en conformidad con el artículo 44 de la Constitución de Chipre, el Sr. Spyros Kyprianou, Presidente de la Cámara de Representantes, ocuparía el cargo de Presidente en espera de que se celebraran elecciones. Inicialmente se anunció que el 10 de septiembre de 1977 se celebrarían elecciones para cubrir el período de funciones no completado del mandato del Presidente Makarios. Como no hubo otros candidatos, el 31 de agosto se declaró Presidente al Sr. Kyprianou quien fue confirmado el 3 de septiembre. Se ha convenido en que las elecciones para un nuevo mandato presidencial se celebrarán en febrero de 1978.

13. Inmediatamente después de la muerte del Arzobispo Makarios, se formularon declaraciones en Ankara y Nicosia en el sentido de que Turquía y la comunidad turcochipriota no reconocían a su sucesor como Presidente de Chipre, sino únicamente como dirigente de la comunidad grecochipriota.

14. El portavoz del Gobierno de Chipre replicó el 23 de agosto y señaló que el procedimiento seguido desde la muerte del Presidente Makarios se ajustaba estrictamente a las disposiciones de la Constitución de 1960, que en sus artículos 1 y 39 estipula que el Presidente de la República es elegido por la comunidad grecochipriota y el Vicepresidente por la comunidad turcochipriota.

3/ Ibid., Véase Trigésimo Segundo Año 2028a. sesión.

15. La controversia respecto de la sucesión presidencial influyó en la marcha de las conversaciones intercomunales, ya que el Sr. Denktash hizo algunas declaraciones públicas en el sentido de que las conversaciones podrían continuar únicamente en condiciones de igualdad, situación que no existía mientras los grecochipriotas pretendieran representar al Gobierno de Chipre.

16. Por su parte, el Sr. Papadopoulos, negociador grecochipriota, reafirmó la posición de su parte respecto de las conversaciones intercomunales en una carta de fecha 23 de agosto dirigida al Representante Especial del Secretario General. En su carta señaló que su parte seguía estando "firmemente comprometida con el proceso de tales conversaciones", y estaba dispuesta a continuar las conversaciones según lo establecido en el comunicado de Viena de 7 de abril de 1977. Subrayó la necesidad de que el lado turco presentara propuestas concretas, particularmente sobre la cuestión territorial. Esta posición ha sido reafirmada desde entonces por el lado grecochipriota.

17. La posición turcochipriota, expuesta por el Sr. Onan en una declaración formulada el 28 de agosto, era que el lado grecochipriota había llevado las conversaciones a un estancamiento al imponer un bloqueo económico y político a los turcochipriotas. No obstante lo cual, dijo el Sr. Onan, el lado turco opinaba que las conversaciones intercomunales constituían la única forma de resolver el problema de Chipre.

18. Después de la adopción de la resolución 414 (1977) de 15 de septiembre de 1977 por el Consejo de Seguridad, realicé varias consultas en Nueva York en un esfuerzo por evaluar la posibilidad de "(reanudar) las negociaciones lo más pronto posible en forma significativa y constructiva sobre la base de propuestas amplias y concretas". Con la ayuda de mi Representante Especial, a quien pedí que viniera a Nueva York con ese fin, celebré conversaciones con el Presidente de Chipre, con los Ministros de Relaciones Exteriores de Grecia y Turquía y con el representante de la comunidad turcochipriota. Durante las próximas semanas, mi Representante Especial continuará esas consultas en mi nombre, en Nicosia, en Ankara y en Atenas.

IV. OTRAS DISPOSICIONES DE LAS RESOLUCIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL

19. Los acontecimientos vinculados con otros aspectos de la aplicación de las resoluciones de la Asamblea General se resumen en las secciones siguientes, relativas al retiro de las tropas extranjeras (párr. 2 de la resolución 3212 (XXIX); párr. 3 de la resolución 3395 (XXX)), los cambios en la estructura demográfica y el regreso de los refugiados (párr. 5 de la resolución 3212 (XXIX); párrs. 4 y 6 de la resolución 3395 (XXX), y la asistencia humanitaria (párr. 7 de la resolución 3212 (XXIX)).

20. En relación con las fuerzas armadas extranjeras, la presencia y el personal militar extranjeros, los informes de mi Representante Especial y del Comandante de la Fuerza indican que la UNFICYP sigue manteniendo contacto regular con la Guardia Nacional y con las fuerzas turcas en Chipre (véase el párr. 13 del

/...

documento S/12342). Las fuerzas turcas siguen constituyendo el grueso del personal militar desplegado en el lado septentrional de las líneas de cesación del fuego. Muchos oficiales de las unidades de combate turcochipriotas parecen pertenecer al personal nacional turco. De vez en cuando se han publicado informes sobre la reducción en el número de tropas turcas estacionadas en Chipre, pero la UNFICYP no dispone de fuentes de información independientes al respecto. Por consiguiente, no estoy en condiciones de informar acerca de la magnitud de esas reducciones. El lado turco ha indicado que no se puede separar la cuestión de la presencia militar de Turquía en Chipre de la de un eventual arreglo político. Por parte del Gobierno de Chipre, algunos oficiales, especialmente comandantes superiores y oficiales del Estado Mayor de la Guardia Nacional, parecen pertenecer al personal militar griego. Además, se halla estacionado en la isla un contingente nacional griego. La UNFICYP no dispone de información precisa sobre el número del personal nacional griego en Chipre ni sobre la magnitud de las reducciones.

21. Conforme a los registros compilados por el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados en su carácter de Coordinador de la asistencia humanitaria de las Naciones Unidas, por la Comisión Internacional de la Cruz Roja y por la UNFICYP, 180.000 grecochipriotas fueron desalojados del norte de la Isla durante las hostilidades de 1974. Otros 3.582 se trasladaron al sur durante 1975, 5.828 lo hicieron durante 1976 y 910 durante los primeros nueve meses y medio de 1977. Hasta enero de 1977, en la mayoría de los casos la UNFICYP no pudo verificar las circunstancias de los traslados de grecochipriotas. A fines de enero se introdujo un nuevo procedimiento en virtud del cual la UNFICYP supervisa y controla cuidadosamente el paso hacia el sur de grecochipriotas que residen en el norte y se cerciora de que cada uno de ellos lo hace voluntariamente (S/12342, párr. 20).

22. A consecuencia del éxodo de grecochipriotas durante las hostilidades de 1974 y después de ellas, la población grecochipriota ha abandonado 145 ciudades y aldeas del norte. Hasta el 16 de octubre de 1977, un total de 1.882 grecochipriotas permanecía en 11 aldeas del norte. Esta información se basa en informes de la UNFICYP, completados con datos obtenidos de fuentes del Gobierno de Chipre. Después de los acuerdos logrados en la tercera serie de la reunión de Viena el 2 de agosto de 1975, se permitió a 366 grecochipriotas trasladarse al norte. Según los registros de la UNFICYP, todas esas personas se trasladaron efectivamente.

23. Durante las hostilidades de 1974 y después de ellas 41.800 turcochipriotas se trasladaron al norte, inclusive 8.033 que pasaron al norte con la ayuda de la UNFICYP en septiembre de 1975, conforme a las disposiciones del acuerdo de Viena III (S/11789/Add.2, párr. 4). Como resultado de estos movimientos, los pobladores turcochipriotas abandonaron 132 ciudades y aldeas del sur. Se calculaba que 200 turcochipriotas continuaban residiendo en el sur al 16 de octubre de 1977. No ha habido casos de turcochipriotas que se hubieran trasladado al norte y regresar al sur. La UNFICYP no dispone de información ni de cálculos fidedignos acerca de la inmigración de civiles desde Turquía, ni sobre el regreso a Turquía de personas que vinieron a Chipre para ocupar empleos a corto plazo.

24. A solicitud mía, el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados ha continuado prestando asistencia a la población desalojada y necesitada de la isla en su carácter de Coordinador de la asistencia humanitaria de las Naciones Unidas para Chipre. La UNFICYP ha continuado apoyando al programa de socorro del Coordinador. En mis informes semestrales sobre las operaciones de las Naciones Unidas en Chipre, inclusive en mis informes más recientes del 9 de diciembre de 1976 (S/12253, párrs. 51-58) y 7 de junio de 1977 (S/12342, párrs. 33-41), figura información sobre las actividades del Coordinador.

V. OBSERVACIONES

25. Es evidente por los párrafos precedentes que todavía no se han aplicado plenamente las resoluciones 3212 (XXIX), 3395 (XXX) y 31/12 de la Asamblea General. En realidad, en relación con algunos aspectos de estas resoluciones el progreso ha sido escaso o nulo.

26. Mis recientes conversaciones con todas las partes interesadas han servido para fortalecer mi convicción de que, en la práctica, la clave de todo progreso sustancial hacia los diversos objetivos establecidos en las resoluciones de la Asamblea General está en la iniciación de un progreso efectivo de negociaciones en relación con el problema político subyacente de Chipre. Las conversaciones intercomunitarias celebradas bajo mis auspicios constituyeron un esfuerzo concertado de las Naciones Unidas para ofrecer a las partes una oportunidad para iniciar ese proceso. No obstante, pese a todos los esfuerzos todavía no ha sido posible alcanzar, en esas conversaciones, una etapa en que pueda pasarse de la expresión de posiciones opuestas por los interlocutores a un proceso efectivo de negociación.

27. Para que las conversaciones puedan reanudarse de una manera útil es sin duda necesario obtener seguridades de que las partes están dispuestas a celebrar negociaciones concretas y sustantivas sobre todos los aspectos principales del problema. Mis recientes consultas en Nueva York con todas las partes interesadas tuvieron por fin averiguar si puede establecerse actualmente una base para iniciar un genuino proceso de negociación dentro del marco existente. En breve continuará esas consultas mi Representante Especial, quien también explorará, como primer paso, la posibilidad de restablecer el mecanismo para mantener un contacto continuo entre los representantes de las dos comunidades. Continuaré consagrando mis mejores esfuerzos a promover la realización de negociaciones sustantivas para alcanzar los objetivos establecidos por las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas.

/...

ANEXO I

Nota verbal de fecha 20 de septiembre de 1977 dirigida
al Secretario General por el Representante Permanente
de Grecia ante las Naciones Unidas

/Original: francés/

El Representante Permanente de Grecia ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y, en respuesta a la nota de Vuestra Excelencia de fecha 1º de septiembre de 1977, tiene el honor de poner en su conocimiento lo siguiente:

La resolución 31/12 de la Asamblea General reafirma particularmente, entre otras cosas, sus resoluciones 3212 (XXIX) y 3395 (XXX). Por ello, el Gobierno griego lamenta señalar que, conforme a los datos de que dispone, no se ha aplicado disposición alguna de dichas resoluciones, cuyo objeto era contribuir al arreglo de la cuestión de Chipre. En realidad, la violación de la integridad territorial, la soberanía y la independencia de la República de Chipre no ha cesado y las tropas extranjeras siguen sin retirarse.

Por otra parte, los refugiados no han vuelto a sus hogares. Por el contrario, observamos que siguen prevaleciendo los hechos consumados, incluida la modificación de la estructura demográfica de la isla mediante el establecimiento de emigrantes procedentes de Turquía en la región ocupada.

El Gobierno griego, que ha apoyado de manera constante el mecanismo de las conversaciones intercomunitarias como el único medio que puede contribuir a una solución justa y duradera del problema de Chipre, ha dirigido todos sus esfuerzos en ese sentido. A juicio del Gobierno griego, esas conversaciones deben ser serias y constructivas. Sin embargo, el Gobierno griego debe señalar que la parte turcochipriota no se ha mostrado dispuesta hasta el momento, con pretextos diversos, a ajustarse a las disposiciones de dichas resoluciones.

/...

ANEXO II

Nota verbal de fecha 21 de septiembre de 1977 dirigida
al Secretario General por el Representante Permanente
de Turquía ante las Naciones Unidas

/Original: inglés/

El Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y, refiriéndose a su nota de 1.º de septiembre de 1977 relativa a la aplicación de la resolución 31/12 de la Asamblea General sobre la cuestión de Chipre, aprobada el 12 de noviembre de 1976, tiene el honor de señalar a su atención lo siguiente:

Como se recordará, el Gobierno turco advirtió con profundo pesar que, aun cuando las Naciones Unidas reconocen que la cuestión de Chipre se refiere a dos comunidades, no se permitió a la comunidad turcochipriota que participara en el debate celebrado durante el trigésimo primer período de sesiones de la Asamblea General. De por sí, esto supuso un acto de grave injusticia para la comunidad turcochipriota, e impidió que la comunidad turca y el Gobierno turco aceptaran la resolución 31/12 aprobada en el trigésimo primer período de sesiones de la Asamblea General ya que no aportaba contribución alguna al logro de una solución.

El Secretario General debe conocer la opinión del Gobierno turco acerca de la manera en que se puede hallar una solución justa y duradera a ese problema. El Gobierno turco siempre ha considerado que sólo se puede lograr una solución mediante la celebración de negociaciones intercomunitarias en condiciones de igualdad. En consecuencia, el Gobierno turco siempre ha hecho todo lo posible para alentar a ambas partes a que inicien conversaciones intercomunitarias. En diversos informes del Secretario General se ha dado amplia cuenta de este proceso de negociación.

Teniendo esto en cuenta, el Gobierno turco confía sinceramente en que los siguientes períodos de sesiones de la Asamblea General contribuyan a que prosigan los esfuerzos por hallar una solución a la cuestión de Chipre y no los dificulten.

/...

ANEXO III

Nota verbal de fecha 29 de septiembre de 1977 dirigida al
Secretario General de las Naciones Unidas por el Representante
Permanente de Chipre

/Original: inglés/

El Representante Permanente de Chipre ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y en respuesta a su nota verbal de fecha 5 de septiembre de 1977 dirigida al Ministro de Relaciones Exteriores de Chipre, por la que solicitaba información sobre los progresos realizados en la aplicación de la resolución 31/12 de la Asamblea General, de 12 de noviembre de 1976, en la que se reafirman las resoluciones 3212 (XXIX) y 3395 (XXX) de la Asamblea General y se pide su urgente aplicación, tiene el honor de señalar a la atención del Secretario General lo siguiente:

El Gobierno de Chipre respondió de buena fe y dio pleno cumplimiento a sus obligaciones con respecto a cada uno de los puntos de las resoluciones mencionadas. Sin embargo, la situación con respecto a esas resoluciones es ésta:

La resolución 3212 (XXIX), reafirmada por la resolución 3395 (XXX) de la Asamblea General insta a) a que se respete la soberanía, la independencia, la integridad territorial y la no alineación de Chipre, y a que cese toda injerencia extranjera en sus asuntos; b) a que se retiren sin más dilación todas las fuerzas armadas extranjeras de la República de Chipre; c) a que se permita el regreso de todos los refugiados a salvo a sus hogares; d) a abstenerse de medidas unilaterales, inclusive cambios en la estructura demográfica de Chipre; e) a celebrar negociaciones de significación sobre asuntos constitucionales y otras cuestiones pertinentes con los auspicios del Secretario General de las Naciones Unidas con miras a lograr libremente un arreglo político que sea mutuamente aceptable; y f) a cooperar plenamente con la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre.

Sin embargo, a casi tres años de la aprobación unánime de las mencionadas resoluciones de la Asamblea General, se siguen cometiendo notorias violaciones de la independencia, la soberanía y la integridad territorial de Chipre. El 40% de su territorio continúa bajo la ocupación militar extranjera de Turquía, que se niega a retirar sus fuerzas de la República y sigue rehusando a los refugiados el derecho a regresar a sus hogares y propiedades. Todo ello en abierta violación de las resoluciones antedichas.

Debe destacarse a este respecto que la mencionada resolución 3212 (XXIX) de la Asamblea General tiene el respaldo de la resolución 365 (1974) del Consejo de Seguridad, que la hace obligatoria.

/...

Pese a ello, no sólo no se han cumplido esas resoluciones, sino que Turquía ha procedido a quebrantarlas todavía más al expulsar continuamente por la fuerza de la zona ocupada a la mayoría de la población autóctona (llegando ya a 200.000 el número de refugiados), y al establecer en forma masiva, en sus hogares y propiedades usurpados, una población colonizadora turca en violación del derecho internacional, de los principios de la Carta de las Naciones Unidas y de las obligaciones internacionales contraídas por Turquía en virtud del Cuarto Convenio de Ginebra de 1949 a/, y que constituye, además, un obstáculo fundamental para todos los esfuerzos tendientes a lograr un arreglo justo y pacífico en Chipre. Esos actos y medidas ilegales del Gobierno de Turquía tienen por objeto cambiar por la fuerza la estructura demográfica de Chipre, como medio de promover los designios particionistas y expansionistas de Turquía con relación a la isla. La perpetración de estos crímenes internacionales mediante hechos consumados prosigue sin disminución y prácticamente sin traba alguna desde hace casi tres años a esta parte, mientras las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas siguen sin cumplirse en absoluto y sin efecto alguno.

Los acontecimientos recientes relacionados con los intentos de Angora por colonizar la nueva zona de Famagusta demuestran que estas actividades inhumanas van en aumento hasta el punto de que se ha penetrado en una zona que desde 1974 se había considerado vedada, y había sido reconocida como tal, a la espera de los arreglos que se hicieran para el retorno de sus legítimos habitantes - hoy refugiados - a sus hogares y propiedades. Esto es causa de grave preocupación para el Consejo de Seguridad y la Asamblea General de las Naciones Unidas.

En cuanto a la exhortación hecha a todas las partes en la mencionada resolución de la Asamblea General para que cooperen plenamente con la UNFICYP, el Gobierno de Chipre ha prestado toda su cooperación a las fuerzas de las Naciones Unidas. A este respecto, desearía destacar que el ejército de invasión turco no sólo rehusa deliberadamente cooperar con la Fuerza de las Naciones Unidas, sino que restringe cada vez más la libertad de movimiento de la Fuerza en la zona ocupada. Además, recientemente ha habido claras señales de que se está considerando excluir a la UNFICYP del territorio ocupado de Chipre o convertirla en "grupo de observación".

Huelga decir que las negociaciones intercomunales sobre cuestiones constitucionales y pertinentes "con miras a que se logre libremente un arreglo político que sea mutuamente aceptable", como lo dispone la mencionada resolución 3212 (XXIX), no han sido ni podrían ser celebradas libremente mientras continúe la presencia opresiva del ejército de Turquía

a/ Naciones Unidas, Treaty Series, vol. 75, No. 973, pág. 287.

que ocupa parte del territorio de Chipre. La responsabilidad de esta situación recae totalmente en Angora, por no dar cumplimiento a las resoluciones de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad sobre la materia, o por negarse a hacerlo.

En consecuencia, el proceso de las conversaciones intercomunales ha sido estéril, improductivo y fútil. Lo ha caracterizado la falta de propuestas significativas del lado turco, que, colocado en la posición de fuerza dominante, utilizó las conversaciones como mera cortina de humo para encubrir los hechos consumados ilegales de Turquía, realizados al mismo tiempo que se celebraban las conversaciones, en forma calculada para socavarlas y privarlas de su contenido y finalidad mismas.

Es ahora de todo punto evidente que el cumplimiento por Turquía de sus obligaciones en virtud de las mencionadas resoluciones es una necesidad apremiante para que haya progreso alguno hacia una solución justa y, en realidad, para celebrar cualquier tipo de negociaciones con sentido sobre la materia.

La Asamblea General, advirtiendo esta necesidad, se dirige al Consejo de Seguridad en su resolución 31/12 de 1976, para expresar la esperanza "de que el Consejo de Seguridad estudie los pasos apropiados para la aplicación de su resolución 365 (1974)".

En la aplicación de esa resolución, con arreglo a la Carta, se halla no sólo la clave para solucionar el problema de Chipre sino también, y en términos más generales, para introducir el necesario sentido de orden y seguridad mundiales a fin de desalentar las tendencias cada vez mayores a la anarquía internacional, resultantes de la falta de aplicación de las decisiones del Consejo de Seguridad, principal órgano de las Naciones Unidas encargado del mantenimiento de la seguridad y la paz internacionales.

ANEXO IV

Carta de fecha 29 de septiembre de 1977 dirigida al
Secretario General por el Sr. Rauf R. Denktas

/Original: inglés/

Con referencia a su solicitud de información "de la comunidad turca" respecto de la aplicación de las disposiciones pertinentes de la resolución 31/12 de la Asamblea General, deseo informar a S.E. de que al no haberse dado audiencia a la comunidad turca en dicho período de sesiones, la mencionada resolución carece de valor y efecto para la comunidad turca y para su Gobierno en el norte de Chipre. En estas circunstancias, lo único que puedo comunicar a S.E. es que desde la operación turca de paz en julio de 1974, la comunidad turca (que no había conocido paz ni justicia desde el ataque armado de los griegos en diciembre de 1963) ha encontrado la paz y la seguridad en Chipre septentrional, y que en realidad, todo Chipre ha vivido en paz, y cada comunidad se ha gobernado a sí misma en su propia región y prospera económicamente. Las dos comunidades han continuado administrando sus respectivas zonas en virtud de la legislación aprobada por sus asambleas legislativas respectivas. El comercio y la industria de cada sector han experimentado un notable desarrollo y durante todo este tiempo no ha hecho un solo disparo ninguna de las partes. En todas las cuestiones en que la UNFICYP ha tratado de obtener la ayuda de las autoridades turcochipriotas, ha encontrado cortesía y comprensión.

La comunidad turcochipriota - que, según se indica en los informes del Secretario General desde diciembre de 1963 hasta julio de 1974 - padeció inmensos sufrimientos durante 11 años, mientras tuvo que defenderse en todas las zonas turcas y ocuparse de casi 30.000 refugiados, estima que la descripción del estado actual de cosas de que "la crisis de Chipre pone en peligro la paz y la seguridad internacionales" no es en absoluto una descripción adecuada.

Durante 11 años, de diciembre de 1963 a julio de 1974, la comunidad turcochipriota defendió la soberanía y la independencia de Chipre (sobre la que las dos comunidades nacionales tienen derechos inalienables), su integridad territorial y su no alineación contra los grecochipriotas y el Gobierno de Grecia a costa de grandes sacrificios en términos de vidas y de bienes materiales. Debido a que la fuerza de los turcochipriotas fue insuficiente para impedir el asalto griego final para destruir este Estado binacional, Turquía - como Potencia garantizante - debió intervenir a fin de salvar nuestra independencia y nuestras vidas de la destrucción total. Creemos que si todas las partes interesadas respetan y preservan la igualdad política de las dos comunidades asociadas cofundadoras, el problema (que los dirigentes grecochipriotas crearon artificialmente en diciembre de 1963 y mantuvieron candente hasta 1974) se resolverá a corto plazo. Desgraciadamente, obstaculizan el arreglo pacífico del problema quienes apoyan la falsa pretensión de los grecochipriotas, que afirman ser el Gobierno legítimo de Chipre y niegan a la contraparte turcochipriota del Estado binacional hasta el derecho de ser oída en defensa propia.

/...

Todas las resoluciones a las que hace referencia la resolución 31/12 se aprobaron en nuestra ausencia, sin que se nos escuchara, y por consiguiente, violan los principios más elementales de justicia y carecen de peso moral en la medida en que condenan a la comunidad turca al aniquilamiento total sin darle siquiera la oportunidad de una audiencia.

Entretanto, en una reunión que mantuve con el extinto Arzobispo Makarios se acordaron los cuatro principios siguientes como directrices para las negociaciones futuras:

- 1) Nuestro objetivo es crear una República Federal independiente, no alieneada y bicomunal;
- 2) La cuestión del territorio bajo la administración de cada comunidad debe discutirse a la luz de la viabilidad o la productividad económicas y la propiedad de la tierra;
- 3) Las cuestiones de principio tales como la libertad de circulación, la libertad de asentamiento, el derecho de propiedad y otras cuestiones concretas deben ser objeto de debate tomando en consideración las bases fundamentales de un sistema federal bicomunal y ciertas dificultades prácticas que pueden plantearse para la comunidad turcochipriota;
- 4) Los poderes y funciones del gobierno federal central serán de tal índole que se salvaguarde la unidad del país, teniendo en cuenta el carácter bicomunal del Estado.

La cuestión de las personas desplazadas se ha resuelto satisfactoriamente. Se ha rehabilitado a 90.000 turcochipriotas (30.000 de ellos sin hogar desde el ataque griego de 1963) en el norte, mientras que los grecochipriotas desplazados han sido rehabilitados en propiedades turcas en el sur, de conformidad con el acuerdo concertado entre las partes en la tercera serie de conversaciones de Viena sobre un intercambio de población, que fue llevado a la práctica en septiembre de 1975 con la ayuda de la UNFICYP. En consecuencia, los repetidos llamamientos hechos en resoluciones de las Naciones Unidas, en pro del rápido regreso de todas las personas desplazadas a sus antiguos lugares de residencia no tienen en cuenta estas realidades y los acuerdos entre las partes directamente involucradas.

Durante el período que se examina no se encontró la necesaria base de igualdad entre las dos comunidades y la parte grecochipriota continuó utilizando el título usurpado de "Gobierno de Chipre" como instrumento de agresión económica y política contra la comunidad turca, al tiempo que el fallecimiento del Arzobispo dio otro motivo a los nuevos líderes griegos (que en realidad son antiguos veteranos de la Enosis) para declarar que seguirían los pasos del Arzobispo Makarios a fin de convertir en realidad sus sueños y aspiraciones que, en sus propias palabras, son "la unión de Chipre con Grecia".

La comunidad turca, que está de acuerdo en que la única manera de llegar a un arreglo definitivo es celebrar conversaciones intercomunales, considera que el hecho de que la parte grecochipriota (arrogándose el título de Gobierno de Chipre) recurra constantemente a las Naciones Unidas negando por completo todos los derechos de la comunidad turcochipriota, así como la aprobación de resoluciones unilaterales desconociendo por completo la realidad de Chipre, no pueden ser compatibles con el deseo declarado de la parte griega de resolver el problema mediante negociaciones intercomunales.

Creo que con nuestro ofrecimiento de restablecer el gobierno bicomunal en forma transitoria mientras continúan las negociaciones con miras a un arreglo final, hemos expresado con suficiente claridad nuestro deseo de que continúen las conversaciones intercomunales sobre la base de la igualdad. Este ofrecimiento, que se ha hecho repetidas veces a la parte grecochipriota, ha sido constantemente rechazado por la parte griega.
